





Н. А. КОЖЕВНИКОВА, Э. Ю. ПЕТРОВА

МАТЕРИАЛЫ К СЛОВАРЮ  
МЕТАФОР И СРАВНЕНИЙ  
РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
XIX—XX вв.

ВЫПУСК 3:  
«РАСТЕНИЯ»

*Ответственный редактор*  
*Л. Л. Шестакова*



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Москва  
2015

УДК 80/81  
ББК 81.2Рус-4  
К 58



Издание осуществлено при финансовой поддержке  
*Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)*  
проект № 15-04-16022

**Кожевникова Н. А., Петрова З. Ю.**

К 58

Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX–XX вв. Вып. 3: «Растения» / Отв. ред. Л. Л. Шестакова. — М.: Языки славянской культуры, 2015. — 448 с. — (Studia Philologica).

ISBN 978-5-94457-230-1

Книга представляет собой третий выпуск «Материалов к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX–XX вв.». (Первый выпуск «Материалов...» — «Птицы» — вышел в свет в 2000 г., второй выпуск — «Звери, насекомые, рыбы, змеи» — в 2010 г.).

В основу этого словаря положен принцип семантического поля, или тезаурусный принцип группировки тропов, в возможно более полном объеме охвата образных полей.

Помимо принципа семантических полей, материал в словаре располагается и по диахроническому принципу. Таким образом, словарь показывает систему образных средств русской литературы в ее связи с поэтической картиной мира и эволюцию этой системы.

Третий выпуск словаря включает расположенные в идеографическом порядке метафоры и сравнения, в которых различные реалии (человек, душа, мысль, слово, время, свет, огонь, ветер и т. д.) сравниваются с растениями. Структура каждой словарной статьи выпуска определяется структурой семантического поля «Растения».

В каждой словарной статье материал разграничивается далее по формально-синтаксическим типам конструкций, в которых встречаются опорные слова тропов. Основные из них — метафоры (включая метафоры-загадки, генитивные метафоры, метафорические перифразы, конструкции отождествления), сравнения, конструкции параллелизма, метаморфозы.

Словарь может быть полезен для различных исследований по теории и истории языка художественной литературы, в практике вузовского и школьного преподавания. Он представляет интерес и для самого широкого круга читателей, интересующихся образными средствами русского языка и литературы.

**УДК 80/81**  
**ББК 81.2Рус.-4**

ISBN 978-5-94457-230-1 © Н. А. Кожевникова (наследники), З. Ю. Петрова, 2015  
© Языки славянской культуры, 2015

---

---

## СОДЕРЖАНИЕ

---

---

ВВЕДЕНИЕ .....	7
ЧЕЛОВЕК .....	12
Человек как растение .....	12
Совокупности людей — растения .....	116
Совокупности людей подобны совокупностям растений .....	118
Части тела человека .....	122
Психофизические и физические состояния и свойства ..	214
Жизненный цикл человека .....	217
Душа, сердце, дух .....	226
Интеллект .....	241
Эмоции .....	254
Категории духовного мира человека, свойства характера ..	272
Языковые явления .....	274
Знаки, изображения .....	293
Различные реалии общественной жизни, жизненные об- стоятельства, поведение человека .....	294
Государство; культурные, философские, социальные, по- литические, религиозные и т. п. группировки и направле- ния .....	300
Наука .....	302
Абстрактные категории .....	304
ВРЕМЯ .....	308
ОКРУЖАЮЩИЙ МИР .....	313
Мир, земля, воздух, небо .....	313
Звук .....	317
Звуки, производимые человеком .....	318
Звуки, производимые другими источниками .....	322
Запах .....	324
Свет .....	324
Общие понятия .....	324

Световые явления в природе .....	328
Светила .....	334
Времена суток, времена года .....	348
Искусственные световые явления и источники света — осветительные приборы и пр. ....	351
Освещенные предметы .....	355
Огонь .....	355
Горящие предметы .....	357
Дым, газ, пар, взрыв .....	358
Атмосферные явления .....	359
Вода .....	367
Другие жидкости .....	371
Земля, рельеф .....	371
Насекомые .....	373
Птицы .....	375
Рыбы и другие обитатели моря .....	378
Звери .....	379
Змеи, лягушки .....	384
Сверхъестественные существа .....	384
Растения .....	385
Предметы, сделанные руками человека .....	390
Строения .....	390
Части строений .....	394
Другие сооружения .....	397
Город, населенный пункт .....	397
Средства передвижения .....	400
Домашняя утварь, мебель, еда .....	402
Одежда, головные уборы, другие изделия из ткани, обувь .....	406
Изделия из бумаги .....	412
Оружие .....	414
Изделия из драгоценных камней .....	416
Другие предметы .....	417
<b>АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ОБРАЗОВ СРАВНЕНИЯ И МЕТАФОРИЧЕСКИХ ПРЕДИКАТОВ .....</b>	<b>420</b>
<b>АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ПРЕДМЕТОВ СРАВНЕНИЯ .....</b>	<b>431</b>
<b>АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ПИСАТЕЛЕЙ С ПРИНЯТЫМИ СОКРАЩЕНИЯМИ .....</b>	<b>440</b>

---

---

## ВВЕДЕНИЕ

---

---

Создаваемый словарь ставит своей целью показать систему метафор и сравнений русской литературы XIX–XX (теперь уже XIX–XXI) вв. и эволюцию этой системы. Соответственно, словарь строится на двух основных принципах — идеографическом, принципе семантического поля, и диахроническом. Говоря вкратце, идеографический принцип создания словаря состоит в следующем: и обозначения реалий, и их образные соответствия в языке художественной литературы группируются в семантические поля, которые образуют метафорическую картину мира. Используя теорию семантического поля, составители словаря исходят из конкретных опорных слов компаративных тропов, которые группируются во все более широкие рубрики, согласно идеографической классификации лексики.

Эта классификация применялась и в первых двух выпусках «Материалов к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX–XX вв.»: «Птицы» [Кожевникова, Петрова 2000] и «Звери, насекомые, рыбы, змеи» [Кожевникова, Петрова 2010]. Наиболее крупные семантические категории в ней — «Человек», «Время» и «Окружающий мир». В основном она одна и та же во всех выпусках словаря, с небольшими модификациями, вызванными особенностями конкретных групп тропов в каждом выпуске. Так, в выпуске «Растения» появляется семантический класс тропов, которого не было в двух предыдущих выпусках: «Культурные, философские, социальные, политические, религиозные и т. п. группировки и направления».

Структура каждой словарной статьи определяется структурой семантического поля «Растения». При расположении материала в словарной статье учитываются семантические отношения в этом поле. Основные из них — следующие:

1. Отношение «род — вид». Видовое подразделение растений проводится в соответствии с наивной классификацией, примерно следующим образом: «Цветы», «Травы», «Деревья, кусты», «Злаки», «Грибы» и совсем небольшие классы «Водоросли» и «Мох». В некоторых случаях, когда у одного предмета сравнения много разных образов сравнения, названия этих семантических классов приводятся в словарной статье. Например, ЛИЦО, ЛИЦА — «**Цветы**»: *цветок, чаша лилеи, мак, анемон(а), роза, незабудка, шиповник, яблочный лепесток*; «**Овощи**»: *свёкла, огурец, тыква, морковь, редька*; «**Фрукты**»: *яблоко, лимон, дыня, арбуз, груша*; «**Ягоды**»: *вишня, виноград, клюква*; «**Грибы**»: *мухоморы,*

*гриб-дождевик*; «Дерево»: (о)деревенеть, дубовое, деревянный обрубок, березка; «Кусты»: кустарники; «Трава»: ковыль.

2. Отношение «целое — часть»: *растение — корни, почки, плоды, дерево — ствол, ветки, сучья, кора, листья, хвоя, цветок — лепесток, венчик, стебель, чашечка, фрукт — кожура, кожица, гриб — шляпка.*

Подполе «Плоды» очень обширно, в нем выделяются следующие группы: «Фрукты», «Ягоды», «Овощи», «Орехи». К этому полю примыкают семантические классы «Семена», «Зерна», «Горох, фасоль» и некоторые другие.

3. Отношение «растения — жизненный цикл растений». В подполе «Жизненный цикл растений» входят глаголы *взойти, взрасти, цвести, зацветать, расцветать, распускаться, раскрываться; зреть, спеть; блекнуть, вянуть, увядать, отцветать, сохнуть*; а также слова *росток, побег, бутон, бутончик, нераспустившийся цветок.*

Эта группа метафор и сравнений характерна тем, что основные ее элементы практически универсальны, они могут характеризовать любые реалии, которые имеют, образно говоря, «жизненный цикл».

4. Отношение «растения — совокупности растений»: *цветок — цветник, букет, клумба; дерево — лес, дубрава, роща; злаки — сноп* и пр.

5. Отношение «растения — действия человека с растениями»: *сеять, сев, посев, посадить, пересадить, прививать* — и, с другой стороны — *косить, рубить, вырвать* и др.

6. Группа, элементы которой имеют семантику «Питание растения», т. е. его взаимоотношения с солнцем, влагой и землей: *тянуться к солнцу, распускаться навстречу лучам, врасти корнями в почву* и пр.

7. Группа «Условия жизни растения»: в природе / в теплице. Сюда относятся такие опорные слова тропов: *тепличное растение, экзотические цветы, ландыш за стеклом — полевой цветок, дикорастущий* и т. п.

Кроме отмеченных выше семантических отношений, в рассматриваемом поле выделяются отношения синонимии: *лилия — крин, свёкла — буряк, помидор — томат, арбуз — кавун*, и отношения словообразовательной деривации: *цветок — цветочек, цветик; дерево — деревце; цвести — цветенье* и т. п.

Некоторые опорные слова тропов, входящие в указанные семантические классы, являются частотными, традиционными, например *роза, лилия* и др., некоторые имеют истоки в библейском употреблении, в древнерусской литературе, например *цветок (цвет)*: в Библии: Человек, яко трава дние его, яко *цвет* сельный, тако оцветет, яко дух пройде в нем, и не будет (Псалом 102); в древнерусской литературе: Когда же убили дитя, мое и твое, перед тобою, следовало бы тебе, увидев кровь его и тело его, подобно *цветку*, впервые распустившемуся, подобно агню заколотому, сказать, стоя над ним <...> : «Увы мне, что я делаю! <...>» (Письмо Мономаха к Олегу Святославичу), *трава*: в Библии: Не ревнуй лукавнующим, ниже завиди творящим беззаконие. Зане яко *трава* скоро изсхут, яко зелие злака скоро отпадут (Псалом 36), Внегда прозябоша грешницы яко *трава* (Псалом 91), Уязвен бых яко *трава* (Псалом



101), *дерево, пальма, кедр, лоза*. Параллели из Библии, как и в предыдущих выпусках словаря, приводятся мелким шрифтом в словарных статьях.

Некоторые метафоры и сравнения относятся к общеязыковым устойчивым сочетаниям: *как огурчик, фрукт, нос картошкой* и пр., некоторые являются «поэтическими формулами»: *розы жизни, цветы жизни, розы юности, розы любви, цветы славы*. Другие элементы рассмотренных классов являются более или менее редкими. Среди опорных слов тропов встречаются неологизмы: *неврастение* (Бродский), *разбуCKETилось небо* (Кузмин), *астрить, белолилия* (Северянин).

В каждой части словарной статьи материал разграничивается далее по формально-синтаксическим типам конструкций, в которых встречаются опорные слова тропов. Основные из них — метафоры, включая метафоры-загадки, генитивные метафоры, метафорические перифразы, конструкции отождествления (сокращенно — «Мтф.») и сравнения. Среди сравнений выделяются те, у которых основание сравнения — глагол (сокращенно «Ср. с гл.»), прилагательное («Ср. с прил.»), достаточно редко встречающиеся конструкции с основанием сравнения — причастием («Ср. с прич.») и без основания сравнения («Ср.»). Выделяются также сравнения с повторяющимся глаголом, конструкции параллелизма и метаморфозы (сокращенно «Мтмрф.»).

Сравнения с глаголами и прилагательными группируются далее по семантической близости этих глаголов и прилагательных. Например, сравнения с глаголами, опорные слова которых представлены парой <ЧЕЛОВЕК, ЦВЕТОК>, делятся на две основные группы по основаниям сравнения, соответственно стадиям жизненного цикла цветка: *цветсти, расцветсти, расти, взойти* — и *вянуть, увядать, сохнуть, бледнеть*.

В ряде случаев при описании метафор и сравнений, характеризующих человека, в отдельные группы выделены примеры, относящиеся к мужчинам, и примеры, относящиеся к женщинам. Например, сравнительная конструкция «расцветать, как роза» чаще характеризует женщин: *Невеста, как чистая роза, Там расцветала* (Жуковский), *Вот под березу девица пришла — Розой она расцветала* (Мей), *В Париже Варвара Павловна расцвела, как роза, и так же скоро и ловко, как в Петербурге, сумела свить себе гнездышко* (Тургенев), *Барышни цветут розами* и нравственны до последней крайности (Достоевский), *Бывало, Снегом я личико умывала, Что твоя роза, сударь, цвела* (Цветаева), в редких случаях она характеризует мужчин: *Карлик расцветал, как серая роза* (Тынянов).

Что касается предметов сравнения, то в одну словарную статью объединяются синонимичные обозначения и дериваты, например: ЛИЦО, ЛИК, ЛИЧИКО, ФИЗИОНОМИЯ, РОЖА, МОРДА. Приводятся те формы числа имен существительных — опорных слов тропов, которые встретились при сборе материала в языке художественной литературы (три варианта: и единственное; и множественное; только единственное; только множественное).

Во всех классах тропов материал подразделяется далее по времени, после большинства примеров в скобках приводится год написания или первой публикации соответствующего произведения.

Такая группировка материала в словаре позволяет проследить развитие системы метафор и сравнений в истории поэтического языка. Наиболее

активно пополнение классов тропов происходит за счет родо-видового отношения: появляются новые видовые обозначения растений. Например, класс тропов «Луна, месяц — цветок», в более ранний период включавший родовое обозначение *цветок* и видовые *одуванчик, мак, лилия, папоротник, тюльпан, георгин*, пополняется словом *роза*: Плывет в тоске необъяснимой / среди кирпичного насада / ночной кораблик негасимый / из Александровского сада, / ночной фонарик нелюдимый, / на *розу* желтую похожий (Бродский), класс «Луна — плод», включавший элементы *яблоко, ломоть дыни, апельсин, лимон*, пополняется элементом *манго*: Я знаю много других событий, Живых, как пятнышки в *манго*-луне (Матвеева). Может появляться образ сравнения компаративного тропа, являющийся видовым по отношению к устоявшемуся, формульному словосочетанию Например, у традиционной метафоры *дерево познания*, связанной с библейской символикой, появляется видовое ответвление *познания яблони*: мы сами сажали *познанья яблони*, / кощунственные неомичурины (Вознесенский)

Реже класс тропов, включавший видовые названия, развивается во времени за счет появления в нем родового обозначения. Например, класс тропических обозначений человека с образами сравнения *свёкла, морковь* пополняется словом *корнеплоды*: Я был в затерянных степях, / Где возрастают люди-*корнеплоды*. / Не их ли потом континент пропах? / Немые и безвредные уроды, / Их мозг в земле (Мартынов).

В ряде случаев возникновение нового элемента в классе тропов имеет дополнительную мотивировку (помимо семантики) на звуковом уровне: некоторые новые метафоры и сравнения, особенно в современной поэзии, мотивированы паронимией: образ сравнения связан паронимической связью с предметом сравнения. Подобные примеры часто встречаются в произведениях А. Вознесенского. Например, класс тропов «Части тела — овощи» пополняется элементом БРЮХО — *брюква*: Дух жил в стройном гранде, / как бургер / обрюзгший, / и брюхо моталось / мохнатую / *брюквой*; класс тропов «Бумага, изделия из бумаги — цветы» пополняется элементом АНОНИМКИ — *анемоны*: И точно тенор — *анемоны*, / я анонимки получал.

Основной материал словаря — поэзия и проза русских писателей XIX–XXI вв. Словарь создан на основе картотеки метафор и сравнений, собранной Н. А. Кожевниковой, все классификации, применяемые в словаре, разработаны в соавторстве с ней, под ее руководством. При работе над третьим выпуском словаря впервые активно использовался Национальный корпус русского языка [НКРЯ], причем не только поэтический подкорпус, но и основной, отражающий, в частности, современное словоупотребление. Я приношу благодарность составителям корпуса. Я также благодарю всех, кто принимал участие в обсуждении третьего выпуска «Материалов...», в особенности рецензентов Е. Ю. Кукушкину и С. Н. Шепелеву, ответственного редактора выпуска Л. Л. Шестакову.

З. Ю. Петрова

## ЛИТЕРАТУРА

Кожевникова, Петрова 2000 — *Кожевникова Н. А., Петрова З. Ю.* Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX–XX вв. Выпуск 1 «Птицы». М.: Языки русской культуры, 2000.

Кожевникова, Петрова 2010 — *Кожевникова Н. А., Петрова З. Ю.* Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX–XX вв. Выпуск 2 «Звери, насекомые, рыбы, змеи». М.: Языки славянских культур, 2010.

НКРЯ — Национальный корпус русского языка // URL: <http://www.ruscorpora.ru>

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

Загл. — заглавие

Мтмрф. — метаморфоза

Мтф. — метафора

Отриц. ср. — отрицательное сравнение

Ср. — сравнение

Ср.-прил. — сравнение-приложение

Ср. с гл. — сравнение с основанием сравнения — глаголом

Ср. с прил. — сравнение с основанием сравнения — прилагательным

Ср. с прич. — сравнение с основанием сравнения — причастием

---

---

## «ЧЕЛОВЕК»

---

---

### «ЧЕЛОВЕК КАК РАСТЕНИЕ»

**растение, растенье, растения, растенья**

Ср. с гл.

*цвести*: Мы, дети севера, как здешние **растенья**, *Цветем* недолго, быстро увядаем (Л. 1829), Не ворчи на то, / что хмурый, серый Брезжит день / в сырой промозглой мгле. Хорошо, что плотной атмосферой Мы еще / прикрыты на земле. Пусть сгущается, / темнеет, мглился Зыбкий воздух: / под его стеклом, Как **растенья** редкие / в теплицах, Мы произрастаем / и *цветем* (Зенкевич 1968)

А я пою нежнейшим голосом Любезной девушки судьбу: О том, как редкостным **растением** *Цвела* в светлейшей из теплиц: В высокосветском заведении Для благороднейших девиц (Цв. 1919)

*увядать*: Мы, дети севера, как здешние **растенья**, *Цветем* недолго, быстро увядаем (Л. 1829)

*жить*: Сперва дитя — и слеп, и глух, и нем; *Живет* убогой жизнью **растенья** (Жемчужников 1855), Немыслимо, чтобы человек смотрел и не видел, слушал и не слышал, чтоб он *жил* как **растение**, цветы или увядая, смотря по уходу, который ему дается, независимо от его деятельного участия в нем (Салт.-Щ. 1886—1887), Помню, я всегда писала дневники, когда страдала или ждала чего-нибудь от жизни. Но сейчас я *живу*, как **растение**. Радуюсь солнцу, воздуху, тучке, тающей в небе, букашке, которая ползет в траве (Вербицкая 1909), *Живу* на свете как **растение**, Великий в мудрой простоте. Я весь — весеннее цветение, Слагаю гимны красоте (Кам. 1916), Врачи уточняли, что, если Веня иногда улыбается и говорит мне несколько тихих, но вполне разумных (отмеченных несомненным умом) слов, это, конечно, не значит, что мой седой брат поправляется, — это он так *живет*, тянется листком к солнцу, как всякое живое. Как **растение** (Маканин 1996—1997)

*вести скучную жизнь*: Сегодня, если хотите, мне близко безумье всего: Как **растение** *скучную жизнь* я стараюсь *вести*, мерно шепчутся листья (Добролюбов 1895—1899)

*посадить* (роль объекта): Его как будто невидимая рука *посадила*, как драгоценное **растение**, в тень от жара, под кров от дождя и ухаживает за ним, лелеет (Гонч. 1859)

*тянуться к чему-л., как растение к свету*: Проходя сквозь строй насмешливых взглядов, он естественно *тянулся* к ее влюбленному взгляду, как **растение к свету** (Л. Т. 1877), Она *тянулась* к нему с инстинктом здоровой, неиспорченной природы, как **растение тянется к свету** (Мам.-Сиб. 1895)

*впитывать что-л.*: Мир раскрывался перед ее полудетскими глазами во всей своей непривлекательной нагоде, и она, как молодое **растение**, *впитывала* в себя окружающие ее мысли и чувства (Мам.-Сиб. 1890)

*шелестеть листом*: Дай выстрадать стихотворенью! Дай вышагать его! Потом, Как потрясенное **растенье**, Я буду *шелестеть листом* (Сам. 1967)

*цепляться за что-л.*: Как **растенье**, *цеплялась* за стену княжна В красном платье, с раскрытою грудью (Анток. 1969)

#### Ср. с прил.

*миловидная*: Высокая, стройная, с красивым и выразительным личиком, она хотя и не была записною красавицей, но казалась такою *миловидной*, как молодое **растение** (Мам.-Сиб. 1890)

*простые*: И будем *просты* как **растения**, И станем радостно расти (Кам. 1916)

*чистая душой*: Я стала вдруг здорова, как трава, / *чиста душой*, как прочие **растенья** (Ахмад.)

#### Ср.

Софист-наблюдатель мог бы заключить из этого, что человек, приближаясь к небу, уподобляется **растению**, которое на вершинах гор теряет цвет и силу (Л. 1836), Простодушные, наивные натуры, способные сохраниться во всей умственной и душевной чистоте, вопреки самым неблагоприятным условиям жизни, — встречаются чаще, чем обыкновенно думают. Их можно сравнить с теми **растениями**, которые прячутся от солнца, не тянутся в высоту, но уходят в глубь, и там, встретив сродный им грунт, развиваются и дают плоды свои (Григор. 1884), Он напоминал **растение** крепкой породы, выросшее в глухом углу, без тепла и света (Короленко 1889—1890), Другие, перейдя за глубину паденья, Вне человечества, как странные **растенья** (Брюс. 1901), Как легко нам дышать, / оттого, что подобно **растенью**, / в чьей-то жизни чужой / мы становимся светом и тенью (Бродский 1962), Однако же человек не живет начеку, он в этом смысле как **растение**: куда ни пересади, пускает корешки, забывая об опасности (Маканин 1996—1997)

Странно-счастливая женщина сошла на Театральной. Она была похожа на одинокое стойкое **растение** на чужой земле, не сознающее от своей доверчивости, что оно одиноко (Платонов 1929)

#### Отриц. ср.

Мне тогда и в голову не приходило, что человек не растение и процветать ему долго нельзя (Тург. 1858)

#### Мтф.

Она будто искала нового, небывалого состояния духа, немоты и дремоты ума, всех сил, чтобы окаменеть, стать **растением**, ничего не думать, не чувствовать, не сознавать (Гонч. 1869), Вы дитя, Маша, вы тупое существо,